


THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782.8
032j

MUSIC LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

JEANNE QUI PLEURE

ET

JEAN QUI RIT

DE

J. OFFENBACH

PRIX 6^{fr} NET

C. 10370 M

LES BOUFFES PARISIENS

JEANNE QUI PLEURE

— E. T. —

JEAN QUI RIT

Opérette en un acte

PAROLES

de M. M. Nutter et Et. Tréfeu.

Musique de

J. OFFENBACH.

PARTITION PIANO et CHANT

(Disposée pour la conduite de l'Orchestre) réduite par Hector Salomon

PRIX 6^f. NET

Arrangements p.^r le Piano

Valse par BURGMULLER à 2 et à 4 mains

Petite Fantaisie de Salon — par J. RUMMEL

Petit caprice facile par A. LECARPENTIER

Quadrille par STRAUSS à 2 et à 4 mains

Valse par STRAUSS à 2 et à 4 mains

Polka par ARBAN

Parties d'Orchestre

Paris, Ancienne Maison Meissonnier

E. GERARD et C^{ie} éditeurs

12, Boulevard des Capucines, et rue Scribe N^o 2.

Propriété pour tous pays.

Vienne C. A. Spina

ANCIENNE MEISSONNIER
E. GERARD & C^{ie}

12, Boulevard des Capucines
PARIS

RECEIVED
JAN 11 1911
U.S. DEPT. OF AGRICULTURE

7161007436

OFFICE OF THE
DIRECTOR OF THE
BUREAU OF PLANT INDUSTRY

J. OFFENBACH

NEW YORK

JEANNE QUI PLEURE

et

JEAN QUI RIT

Opérette Bouffe en un acte.

Paroles de

MM. NUITTER et ET. TRÉFEU.

Musique de

J. OFFENBACH

représentée pour la première fois à Paris le 3 Novembre 1865 sur le Théâtre des

BOUFFES PARISIENS.

Personnages.

JEANNE	}	M ^{lle} ZULMA BOUFFAR.
JEAN			
CABOCHON, fermier			M ^{rs} DÉSIRÉ.
NICOLAS, son fils			JEAN-PAUL.
SAVINIEN, meunier			PELVA.

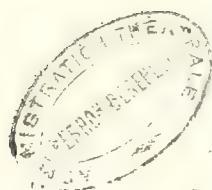


Catalogue des Morceaux.

	Pages
OUVERTURE	2
N ^o 1 ROMANCE — Le ruisseau qui prend sa source	13
2 DUO — Vous m'aimez donc!	15
3 COUPLETS — Ah! quel malheur! Ah! quell' douleur!	26
4 COUPLETS — Ah! quell' bell' fill' que Tapotte!	31
5 TRIO — Viv' le plaisir et les torgnoles	36
5 ^{bis} CHANSON du CIDRE — Doux jus de la pomme	54
6 COUPLETS de la GENTILLE MEUNIÈRE	57
7 TRIO — Ah! cré coquin, Ah! saprelotte	62
8 COUPLET FINAL — Messieurs, faut-il rire ou pleurer	77

S'adresser pour les parties d'orchestre aux éditeurs
et pour la mise en scène à la régie des BOUFFES PARISIENS.

M782,8
C235
Théâtre



JEANNE QUI PLEURE ET JEAN QUI RIT

OPÉRETTE BOUFFE EN UN ACTE.

Paroles de
NUITTER et ET. TRÉFEU.

Musique de
J. OFFENBACH.

OUVERTURE.

Allegro.

PIANO

p Quasi.

Cl. Cors. *f* 1^{er} Viol.

Fl. Hautb.

Leggiero.

Tutti.

Tutti.

Tutti.

Tutti.

Tutti.

Tutti.

Fl. Aut. *tr*
p

This system shows the first staff of music, labeled 'Fl. Aut.' with a trill 'tr' and a piano 'p' dynamic. The staff contains four measures of music, each featuring a trill. The bass staff below it contains a continuous accompaniment of eighth-note chords.

tr *tr* Fl.

This system shows the second staff of music. It features trills in the first three measures and a 'Fl.' (Flute) entry in the fourth measure. The bass staff continues with eighth-note chords.

tr *tr*

This system shows the third staff of music, continuing the trill patterns in the flute part. The bass staff continues with eighth-note chords.

Fl. *ff*

This system shows the fourth staff of music. It begins with a 'Fl.' entry and a forte 'ff' dynamic. The flute part has a melodic line with eighth notes. The bass staff continues with eighth-note chords.

This system shows the fifth staff of music. The flute part continues with a melodic line, and the bass staff continues with eighth-note chords.

Fl. *Quart.*
Hautl. Clar.

This system shows the sixth staff of music. It features a 'Fl.' entry and a 'Quart.' (quartet) dynamic. Below the staff, the text 'Hautl. Clar.' is written. The system concludes with a double bar line.

Clair solo.

Cors
B^{us}

Loué.

Quat-
Tie-Tac.

Hautb. solo.

f

(en écho.)
Hautb solo sur le theatre.

pp

f

(en écho.)

pp



1. Cors. 1. Viol.

First system of a musical score. The top staff is for Horns (1. Cors.) and Violins (1. Viol.), both in treble clef with a key signature of one flat. The bottom staff is in bass clef. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The bottom staff features a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score. The top staff continues the melodic lines for Horns and Violins. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of the musical score. The top staff introduces a new melodic line with a key signature change to two flats. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of the musical score. The top staff continues the melodic lines. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *f*. The word "Tutti." appears at the end of the system.

Fifth system of the musical score. The top staff continues the melodic lines. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *f*. The word "Tutti." appears at the end of the system.

Sixth system of the musical score. The top staff continues the melodic lines. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *f*. The word "Tutti." appears at the end of the system.

F Viol. tr *p* *tr* *tr*



tr *tr* *Fl.*



tr *tr*



cresc.



Presto. *ff Tutti.*



First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff begins with a forte (*f*) dynamic. The music features eighth and sixteenth notes in the treble and chords in the bass.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff includes trills (*tr*) and slurs. The bass staff continues with chords and some melodic lines.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The tempo is marked *Allegro. moderato*. The treble staff has trills (*tr*) and a *Tutti.* marking. The bass staff features chords. A piano (*p*) dynamic is indicated at the end of the system.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The tempo is marked *Très modéré.*. The treble staff has a *rit.* (ritardando) marking. The bass staff continues with chords and melodic lines.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic. The music consists of eighth and sixteenth notes in the treble and chords in the bass.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The music continues with eighth and sixteenth notes in the treble and chords in the bass.

Hautb. Clar.

B^{os}

f

Hautb. sur le théâtre.

p

1^{re} Viol.

p

pp

Hautb. Quat.

Triangle.

Fl.

Tutti

cresc.



Hautb.
p



Hautb.



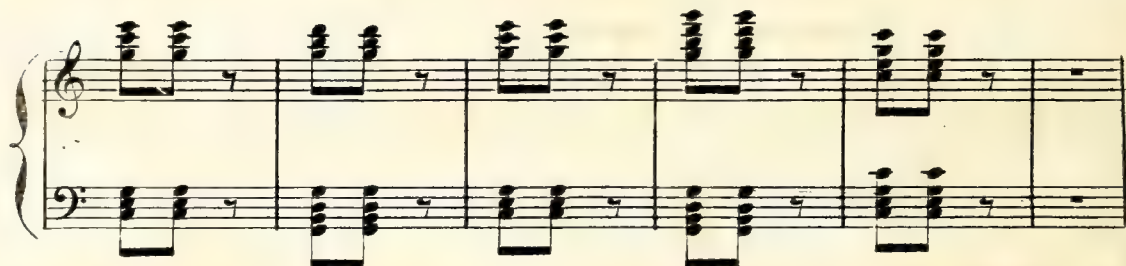
Hautb. Fl.
cresc.



Presto.
f *ff*



Tutti.



RÉP: Quoi que je de -
viendrais, moi qui vous
aime tant.

N° 1.

ROMANCE.

Andantino.

SAVINIEN.

PIANO

Musical score for the beginning of the romance. The vocal line (SAVINIEN) is in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment (PIANO) is in 2/4 time, with a key signature of one sharp. The piano part includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bps), and Bass (B.). The tempo is marked 'Andantino'.

1^{er} Coupl.

S. Le ruis - seau qui prend sa

2^e Coupl.

Le vent qui fait tour - ner

Musical score for the first and second couplets. The vocal line (S.) is in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one sharp. The piano accompaniment (PIANO) is in 2/4 time, with a key signature of one sharp. The piano part includes staves for Violoncelle (Vll.) and Contrabasse (C-B.).

Musical score for the third couplet. The vocal line (S.) is in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one sharp. The piano accompaniment (PIANO) is in 2/4 time, with a key signature of one sharp. The piano part includes staves for Violoncelle (Vll.) and Contrabasse (C-B.).

l'ai - le Du mou - lin et nuit et jour

Musical score for the end of the romance. The vocal line (S.) is in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one sharp. The piano accompaniment (PIANO) is in 2/4 time, with a key signature of one sharp. The piano part includes staves for Violoncelle (Vll.), Contrabasse (C-B.), and Clarinet (Clar.).

Quo
Cors.

s. Chaque ma - tin dans sa cour - se Semble me par - ler, me

En - soufflant vers moi - ma bel - le m'ap - por - te un par -

1^{re} Viol.

rit. Animé.

s. par - ler de toi! Pour moi, dans la na - tu - re Il n'est plus qu'une

_fum - d'amour! Pour moi, dans la na - tu - re Il n'est plus qu'une

Fl.

Clar.

rit. Animé. 1^{re} Viol.

Cors.

s. voix = Et l'on - de qui mur - mu - re Dit ton nom chaque fois!

1^{re} fois

Fl.

rit. Tempo

2^e fois.

s. Dit ton nom - chaque fois!

Fl.

Cors.

enchaînez
avec le duo.



DUO.

13
Mon qui vous
aime tant

Allegro.

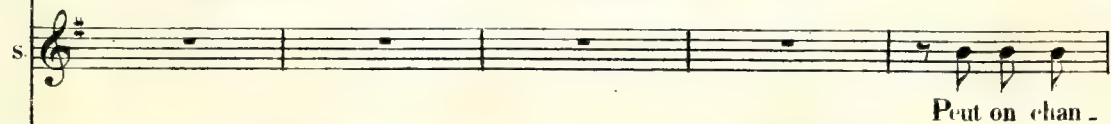
JEANNE



SAVINIEN.



PIANO.



J Mais oui, nous somm's faits l'un pour l'au -

S du - re - ra - t'il? C'est

Fl.
1^{re} Viol.

Hautb.
Clar.
Bassons.

f

J - - - tre Mais oui nous somm's faits l'un pour l'au -

S mon a - vis, est - ce aussi l'vo - - - tre? Est -

- - - tre! Eh! bien?

S - ce aussi l'vô - tre? Eh!

Moins vite.

f

p Quat.

rit. **Allegro**

J. Le vô - tre est tout à fait le mien

S. bien?

Allegro.

Fl. *rit.* *f* Clar. Fl.

J. *f* Il faut qu'une meü - niè - re

S.

Hautb. Cors. *f* *louré.*

J. Oui c'est la seul ma - niè - re

S. É - pouse un meü - nier De fair' son mé -

On prend du sou -

- tier Au - trement c'est bê - te

Fl.

- ci Et le cœur aus -

Le mou - lin s'ar - rê - te

- si *p* Tie tae tie tae Tie tae tie tae Le mou - lin tour - ne

p Tie tae tie tae Tie tae tie tae Le mou - lin tour - ne

Clar.
Gors.

p B^{ns}

Triangle

J. le moulin tourne tour - ne, tour - ne Ah!

S. le moulin tourne tour - ne, tour - ne Ah!

f *p* Hautb.

Cuivre.

J. Tic tac tic tac tic tac tic tac Le moulin tour-ne le moulin tour-ne

S. Tic tac tic tac tic tac tic tac Le moulin tour-ne le moulin tour-ne

Clar. Cors.

p B⁷

Triangle.

J. *f* Il tour - ne, tour-ne à tout vent

S. Il tour-ne, tour-ne à tout vent

f Ped *

SAVINIEN.

Le vent s'élève Et sous son aile

Hautb: solo.

S. Le mou-lin tourne à tout era-quer!

Viol.

S. J'ons ou-bli-é la ma-ni-

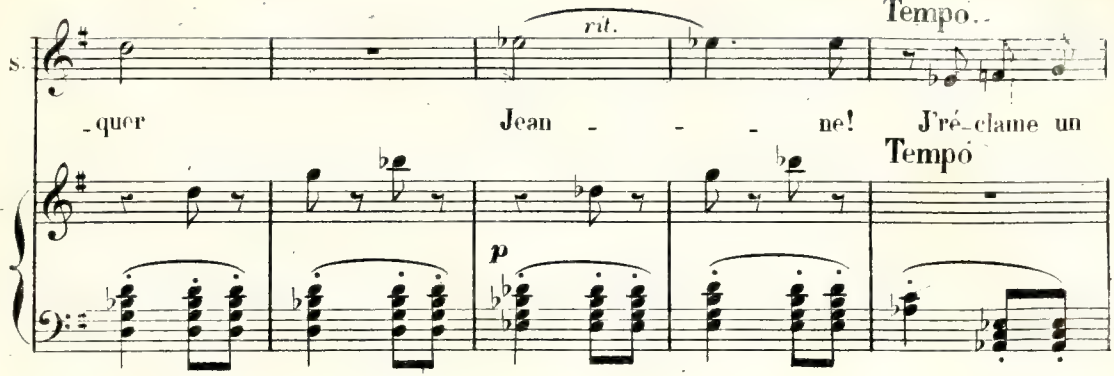
Fl.

Clar.

S. -vel-le L plus im-per-tant à dé-tra-

Tempo..

S. *rit.*
_ quer Jean ne! J'ré-clame un
Tempo



S.
bai-ser pour ma pei - ne



JEANNE.
Eh! bien! vous ê-tes en-cor sans gê -

Fl.



SAVINIEN.
- ne Un seul je le veux



rit.

Al - lons _____ prends _____ en

SAVINIEN.
più rit. (il l'embrasse.) *All^o vivo.* (il l'embrasse encore)

deux J'en prends deux j'en prends deux

Fl: *più rit.* *Hautb.*

Il faut qu'une me - niè - re

Oui c'est la seul' ma - niè - re

SAV.
É - pouse un me - nier



SAV.
De faire son mé - tier Au - trement c'est bête

JEANNE. SAVINIEN. JEANNE.
On prend du sou - vei Le moulin s'ar - rê - te Et le cœur aus -

J. SAV.
- si Tic tac tic tac tic tac tic tac Le mou - lin tour - ne
Tic tac tic tac tic tac tic tac Le mou - lin tour - ne

J. S.
le mou - lin tourne tour - ne tour - ne ah!
le mou - lin tourne tour - ne tour - ne ah!
Hautb.
f p

J. *Tic tac tic tac, tic tac tic tac Le moulin tour-ne, le moulin tour-ne*

S. *Tic tac tic tac, tic tac tic tac Le moulin tour-ne, le moulin tour-ne*

cresc. *Tutti*

J. *Ah! il tour-ne tou-jours! tic tac*

S. *Ah! il tour-ne tou-jours! tic tac tic tac*

cresc.

J. *Mon cœur fait tic tac tic tac tic tac Mon cœur fait tic*

S. *Mon cœur fait tic tac tic tac Mon cœur fait tic*

J. *tenor*
tae Ah! mon cœur fait tic tae Ah! mon cœur fait tic tae Il

S. *soprano*
tae Il fait tic tae il fait tic tae Il

P. *piano*

rit. Très animé.

J.
fait tie tac tie tac tie tac tie tac tie tac.

S.
fait tie tac tie tac tie tac tie tac tie tac.

P.
f f f

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is simple and catchy, with a repeat sign at the end.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The score is divided into measures by vertical bar lines. The music is written in black ink on a white background.

RÉP: Attends... Vlà quéqu'un!
lâche de te tenir et sois ai-
nable! — Qui p'pa.

COUPLETS

Allegretto.

JEANNE.

PIANO.

Harm.

f Quat.

Tutti.

REFRAIN.

Ah!

Fl.
Clar.
Cors.

quel malheur

Ah!

quell'douleur! Ça vient d'arriver tout à


L'heu-

re

Ah!

j'ai l'cœur plein!

1^{re} V^o

J.  ah! Quel chagrin! Pour bien moins qu'a souvent on pleu -

J.  re. 1^{er} Couplet. A la ferme voi - si
2^e Couplet. J'ai ma poul' la plus bel -

Hautb solo.

1^{re} Viol.
Clar.
Cors.

J.  - ne Au mi - lieu d'la cui - si -
- le Quivient quand je l'ap - pel -

Fl.

1^{re} Viol.
Clar.
Cors.

J.  - ne La chatte avait mis bas
- le Je l'ai cri - ée en vain

Fl.

Hautb.

J. *Six p'tits chats* *J'ai, n'les ayant pas vus,*
Tout l'ma-tin *Ell' n'a ni ré-pon-du*

Cl.

J. *Mis l'pied d'ssus... Ah!* *ah!* *ah!* *ah!*
Ni pon-du... Ah!

Haut-Cl. *Cresc.*

J. *ah!* *Quel malheur* *Ah!* *Quell' douleur!... ça*

Fl. Clar. Cors. *1^{re} Viol.*

J. *vient d'arriver tout à l'heu* *(elle pleure.)* *re! Ah! ah! ah! ah! ah!*

Harm. *Quat.*

J. *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! c'est af-freux* *ah! ah! ah! ah! ah!*

J. ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! c'est mal-heu-reux!

Tutti. *f*

1^a 2^a

RÉP: Je vas vous envoyer
un pot de cidre... pau-
vre parrain! ah! ah!

N^o 5 bis.

Allegretto.

JEANNE. Ah! ——— quel malheur ah! ———

NICOLAS. Ah! ——— ah! ———

CABOCHON. Ah! ——— ah! ———

PIANO. *Allegretto.*

Vll^{la}
C-B.
p

Fl.
Clar.
Cor s.

Vl. Viol.

JEANNE.

Quell' dou-leur!... Mon pauv'par-ain, oui je le pleu-

(pleurant.)
re Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Harm.

Quat.

ah! ah! ah! ah! ah! ah! C'est af-freux Ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! — ah! ah! ah! — ah! C'est mal-heu-reux!

N^o 4.

RÉP: Tant pis! faut que j'vous
dise tout e que j'ai sur le
cœur!

COUPLETS.

Allegro.

NICOLAS

CABOCHON.

Allegro.

PIANO.

f Tutti.

NICOLAS

(à pleine voix.)

Ah! quell' bell'
Bê-te à man-

1^{re} Viol

fill' _____ que Ta - pot - - - te! C'est bâ - ti comm'
- ger _____ de l'a - voi - - - ne, Douc' comme un' bê'

N. le Pont neuf Et du bout
à bon Dieu 8. El le a pour

Fl. Hautb.

N. d'sap'tit me - notte Ell'vous as - som - me - rait un
tout pa - tri - moi - ne, Rien du tout, ce qu'est bien

N. bœuf Qu'all' est gen - tille Ah! l'beau brin
peu 8. Mais d'u - ne femm' moi d'u - ne

f Fl. Hautb. p Pist.

Timb.

N. d'tille Ah! l'beau brin d'fil - le La - mour me grille Et jour et
femm' Je ne ré - cla - me Rien qu'un cœur dam' Qui soit d'char.

Tromb.

N. *nu*t Et *jour* et *nu*t Ja - mais an' *gro-gne*, Rien n'la ren -
bon, Qui soit d'char- *bon* Tant pus qu'c'est bê - te Tant pus qu'c'est

f Tutti. *p*

Timb.

N. - *fro-gne*, Rien n'la ren - *fro-gne* Tant pus qu'on s'co - *gne*
bê-te, Pus qu'c'est hon - nè - te Tant pus qu'c'est bê - te

Cors.

1^{re} Viol.

N. Tant pus qu'all' rit, Tant pus qu'all' rit, Tant pus qu'all' rit!
 Tant pus qu'c'est bon Tant pus qu'c'est bêt' Tant pus qu'c'est bon!

Hautb. solo.

Triang. *p*

N. Voi - là la femm' qu'il me fau - dra Lais - sez - moi l'é - pou -

N. 
 _ ser pa - pa, pa - pa Pa - pa - pa - pa pa - pa pa - pa

Fl.
Clar.
Cors.
B^{ns}

Triang.
Timb.

N. 
 - pa - pa pa - pa - pa pa - pa Lais-sez-moi l'é-pou-ser, Pa -

N. 
 - pa!!

CABOCHON.

As - tu fi-ni tes em-bar-ras Non! tu ne l'é-pou-

Tutti.

N. Pa - pa! pa - pa pa - pa pa - pa

C. se - ras pas! Non pas! non pas pas pas pas pas pas

N. pa - pa pa - pa pa pa - pa Laissez-moi l'épouser pa - pa!

C. pas pas pas non pas Non pas non tu ne l'épou - se - ras pas!

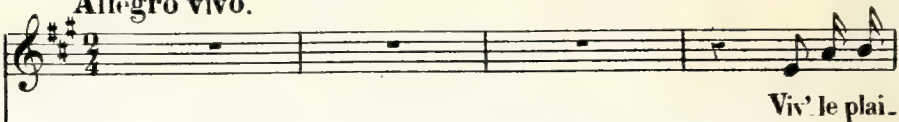
N° 5.

RÉP: Ohé! ohé! les amis!
Laisse-moi donc ani-
mal! voici quelqu'un.

TRIO.

Allegro vivo.

JEAN.



Viv' le plai-

NICOLAS.



CAROLHON.



PIANO.



J. 
 _drai par des coups d'poing! Au dia - bles les sa - ges!

Fl.

Hautb.
Cors.
Timb.

J. 
 Nar-gue du cha - grin! Et fi des vi - sa - ges

J. 
 Qui n'ont pas d'en - train! Mer - ci des ba - biol - les

J. 
 Qui vous font moi - sir, Vi - ve, vi - ve les - tor - gnoles! Vi - ve

Fl.
Clar.

f 1^{re} Viol.
Villes

J. *vi - ve le plai - sir! Viv' le plai - sir Et les tor gnolles Pour d'la -*
 NIC. *Foin des chan - sons, des gau - dri - o - les Pour ce gas -*
 CAB. *Foin des chan - sons, des gau - dri - o - les Pour ce gas -*
 1^{re} Viol. *p*

J. *bil' je m'en fais point, Si vous m'donnez des cro - qui - gnoles, J'vous ré pon -*
 N. *là nous n'venons point, N'ya t'y pas fair' des ca - bri - o - les Ah! mais mer -*
 C. *là nous n'venons point, N'ya t'y pas fair' des ca - bri - o - les Ah! mais mer -*

J. *- drai par des coups d'poings! Pour d'la bil' je ne m'en fais point, Non je*
 N. *- ci pour les coups d'poings Ah! ben mer - ci pour les coups d'poings! Ben mer -*
 C. *- ci pour les coups d'poings Ah! ben mer - ci pour les coups d'poings! Ben mer -*
p Harm. f Tutti.

J. ne m'en fais point, Pour d'la bil' je ne m'en fais point, Non je

N. ci pour l'coups d'poings Ah ben mer - ci pour les coups d'poings Ben mer -

C. ci pour l'coups d'poings Ah ben mer - ci pour les coups d'poings Ben mer -

p

J. ne m'en fais point!

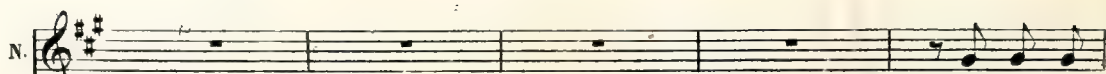
N. - ci pour l'coups d'poings! C'est le frè - re

C. - ci pour l'coups d'poings! Il est plein d'ru -

p

N. Tout p'tit qu'il est

C. - des - se Mets chapeau bas

N.  Faut nous con-

C.  faut nous con - fon - - dre en po - li - tes - se



N.  - fon - - dre en po - li - tes - se

C.  J'suis Ca - bo - chon

 Clar.
Cors.
B^{us}

(riant.)

Ah! ah! ah! ah! les bon - nes tête - tes! Les bon - nes

Moi, Ni - co - las.

d
tê - - - tes!

N
Vous é - tes ben

C
Vous é - tes ben bon!

Clar.
Cors.
Bassons.

d
Et vous, ben bê - tes! Et vous, ben bê - tes! D'ach'ter l'mou-

N
bon!

Quatuor.

Hautb.
Clar.

d
- lin, hein! gros ma - lin!

CAB.

Ca m'est é - gal, j'en

Hautb.

f loure.

fais em - plette Mon - tre nous la pro - pri - é -

JEAN. rit.

té! Vous n'a - vez qu'à tour - ner la tête, Vous

Clar. Solo. p rit.

poco a poco. All^o CAB. 1^{er} Von

la voy - ez de chaq' cô - té! Oùs qu'est la

poco a poco. p Clar. Cors. Quatuor.

JEAN.

huche et la tré - mi - e? Cassés par moi

Fl. Fl.

NIC.

Cas_sés par toi!

CAB.

Oùs qu'est l'blu toir et la pou

JEAN.

Cas_sés aus si!

Ah ben mer ci

li e?

Cas_sé's i

Oùs qu'est la ta ble, et la vais sel le?

J. 
 N. 
 C. 
 Et puis la meule,



J. 
 N. 
 C. 
 ou donc est el - le?



J. 
 N. 
 C. 
 Les bancs?



Basson.

J. *cas - sés! cas - sés! cas -*

N. *Les ch'nets?*

C. *pots? Les brocs?*

J. *sés! cas - sés!*

N. *Les lits? Tout est cas - sé, as -*

C. *Tout est cas - sé, as -*

J. *C'est a - mu - sant di - ver - tis -*

N. *sez! as - sez!*

C. *sez! as - sez!*

TUTTI.

J. *sant* C'est

N. as - sez! as - sez! Tout est cas - sé!

G. as - sez! as - sez! Tout est cas - sé!

(Riant naïvement.)

J. a - mu - sant, di - ver - tis - sant! Oui, ça m'a -

rit. Moderato.

J. - mu - se ca m'a - mu - se Je n'suis con - tent qu'en

rit. p Quatuor.

tout cas - sant Je n'suis con - tent qu'en tout cas -

d. *- sant* C'est l'bon moy - en pour que rien' n's'use, Ah! c'est char -

d. *All^o vivo.*
- mant! qu'est a - mu - sant, qu'est a - mu - sant!

GAB

Clar.
Cors

Quel

NIC.

Quel

c. *gar - ne - ment! Tu n'en rou-gis au-cun' - ment!*

Basson.

N. *gar - ne - ment! J'en f'rais au - tant, pa - reill' -*

JEAN

J'en ris vrai - ment! j'en ris vrai - ment!

N

- ment, Quel gar - ne - ment, quel gar - ne - ment!

CAR.

Quel, gar - ne - ment, quel gar - ne - ment!

f TUTTI.

1^{er} Von
p
Quat.

J
V
C

gnol - les! Pour de la 'bil' je n'm'en fais point, Si vous m'don -

o - les, Pour ce gas - là nous n've - nons point, Foin des chan -

o - les, Pour ce gas - là nous n've - nons point, Foin des chan -

d. nez des cro - qui - gno les, J'vous ré - pon - drai par des coups
N. - sons, des gau - dri - o - les Pour ce gas - là nous n've - nons
C. - sons, des gau - dri - o - les Pour ce gas - là nous n've - nons

d. d'poings! j'vous ré - pon - drai par des coups
N. point pour ce gas - là nous n've - nons
C. point pour ce gas - là nous n've - nons

TUTTI.

d. d'poings, Pour d'la bil' je ne m'en fais point! Non! je ne m'en fais
N. point Ah ben! mer - ci pour les coups d'poings, Ben mer - ci! ben mer -
C. point Ah ben! mer - ci pour les coups d'poings, Ben mer - ci! ben mer -

f TUTTI

point Pour d'la bil' je ne m'en fais point, Non je ne m'en fais
 ci, Ah ben! mer ci! pour les coups d'poings, Bon mer ci! bon mer
 ci, Ah ben! mer ci! pour les coups d'poings, Bon mer ci! bon mer

f TUTTI

point! Pour d'la bil' je ne m'en fais
 ci! Ah ben! mer ci! pour les coups
 ci! Ah ben! mer ci! pour les coups

point!
 d'poings!
 d'poings!

Moderato.

En at - tendant l'heur' des af - fai - res Nous al - lons boire un

p Quatuor.

coup

rit.

Oui dà?

Oui dà! Mais dans quoi? vous n'a - vez plus d' ver

Flûte. *lr*

Eh bien! eh bien! à mèm' le pot!

Ga va!

res!

Mais quoi

Hautb. Clar.

Basson.

JEAN.

Du ci - dre

boire à la ré - ga - la - de?

Flûte.

Hautbois.

Quatuor.

p

Vll.
C-B^{SSP}

doux - C'est à

NIC.

Y en a chez vous?

Y en a chez vous?

dir' que l'nôtre est ma - la - de Vu qu'le cel - lier n'avait

Flûte.

pas - quatr' sous Al - lons, que ce-ci vous con -

CAB. (Parlé)

Est-ce qu'il est cassé aussi?

TUTTI. *f* **p** Quatuor.

- so - le, Laissons les femm's pleurer, gar - cons Et

Fl. Hautb. Clar. Bons

pen - dant que Jeann' se dé - so - le Chan -

f Hautb.

tons buvons frater - ni - sons!

rit. **All^{to}** *f* *rit.* *f* louré.

TUTTI.

1^{er} coupt Doux jus de la pomme, Fruit du
2^d coupt Liqueur a-do-ré-e, Jo-li

p 1^{er} violon

1^{er} Pa-ra-dis, Qu'Eve au premier homme Fit cro-quer ja-dis Ce-lui
2^d cidre doux, De cou-leur do-ré-e Aux joy-eux glougloux Ta-mous-

1^{er} qui t'consomme N'a ja-mais d'soucis L'buveur d'eau pleur' jours et
2^d se-su-crée Nous rend gais et gris

Clar
Cors

nuits! V'là ce qui fait qu'à toute heu-re Jean-ne

Hautb. Flûte

pleure Et moi je ris Quand Jean ne pleure C'est Jean qui

Basson.

(Pleurant.)

rit — Jeanne pleu — re Ah! — ah! ah! Jeanne

1^{re} Violon Clar. Cors. Basson. Triang.

pleu — re C'est Jean qui rit Jeanne pleu — re ah!

Flûte.

ah! Et c'est Jean qu'a l'plus d'es — prit Jeanne

NIC. CAB. Jeanne Jeanne

J. pleu - re Ah! — ah! Jeanne pleu - re c'est Jean qui rit, Jeanne
(Pleurant.)

N. pleu - re Ah! — Jeanne pleu - re Ah! — Jeanne
(Pleurant.)

C. pleu - re Ah! — Jeanne pleu - re Ah! — Jeanne

TUTTI.

J. pleu - re Ah! — ah! Et c'est Jean qu'a l'plus d'es - prit! ah!

N. pleu - re Ah! — Et c'est Jean qu'a l'plus d'es - prit! ah!

C. pleu - re Ah! — Et c'est Jean qu'a l'plus d'es - prit! ah!

f

N^o 6.

COUPLETS.

RÉP: Eh! les garçons! Eh!
la meunière! Holà quel
qu'un! Voilà! voilà!

Allegretto.

CABOCHON.
(déguisé en
meunière.)

PIANO.

Je suis la gen - til - le meu - niè - re ... Au cœur can -

_ di - de, aux yeux si doux J'ai tout en moi pour être ro -

_ siè - re Je m'por-te bien, pas mal, et vous? Frou la la

c. 

la Frou la la la Trémoussez vous Trémoussez vous Trémoussez vous Et filez

c. 

doux Frou la la la frou la la la Trémoussez vous Trémoussez-

c. 

-vous Trémoussez vous Et fi_lez doux! La la la la la la la la

* à la fin du morceau pas-
ser du signe au signe page 61.
(il danse.)

c. 

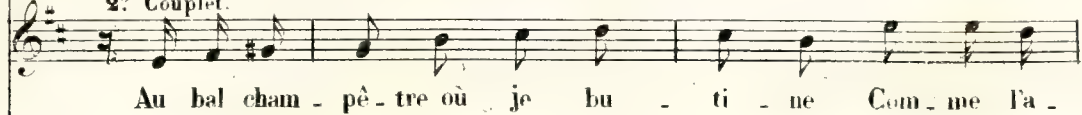
la la la la la la la la la la la la la la

c. 

la la la la la la la la la la la la la la

FIN.

CABOCHON.

1^{er} Couplet.2^e Couplet.

C. tri - ne dé - li - ca - te Le teint or - di - naire - ment pâ -
 - gè - re quand je dan - se Que lorsque je ne dan - se

C. lot Mais un gros mot m'end é - car - la - te Et je sou -
 pas J'i - mite à moi seul la ca - den - ce D'un ré - gi -

C. - lè - ve cent ki - los Oui je sou - lè - ve cent ki - los Je suis la
 - ment marquant le pas D'un ré - gi - ment marquant le pas! Je suis la

CODA

la. (Cabochon danse.)

The musical score is for a Coda section. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a single note 'la.' and then has a rest. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with various chords and melodic lines. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C). The score is divided into five systems, each with a vocal staff and a piano staff. The piano staff has a grand staff (treble and bass) and a single bass staff. The vocal staff has a single treble staff. The piano accompaniment is in a 4/4 time signature. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C). The score is divided into five systems, each with a vocal staff and a piano staff. The piano staff has a grand staff (treble and bass) and a single bass staff. The vocal staff has a single treble staff. The piano accompaniment is in a 4/4 time signature. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C).

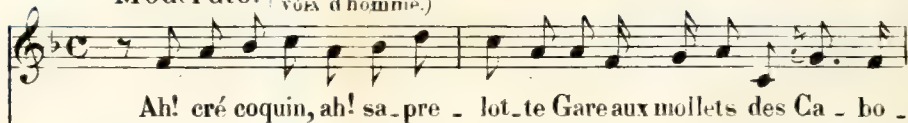
N^o 7

TRIO. ♦

RÉP: Oui!... pas gai...
mais bonne fille. De-
chez-vous, j'érois que
le v'là.

Moderato. (voix d'homme.)

JEANNE.



NICOLAS.



CABOCHON.



Moderato.

Hautb. solo.

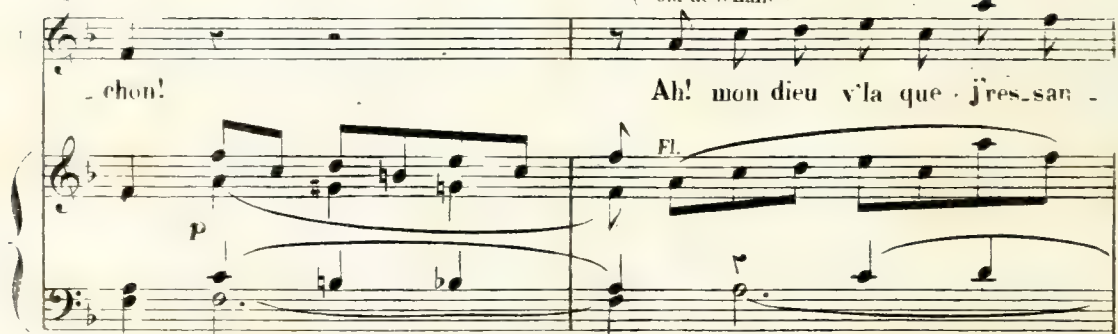
PIANO.

Clar.
Bⁿ.

(voix de femme)

-chon!

Ah! mon dieu v'là que j'res-san -



Quat.

Clar.
Cors.(voix d'homme)
se moquant.

- glotte Quel mal t'ont fait ces gens si bons! ah!

ah!

Eⁿ.

Quat.

(voix d'homme.)

J. ah! Tous les gamins sont à not'

Cors.

Quat.

(voix de femme.)

J. por-te A les guetter pour tom-ber d'sus Ah! _____

Harm.

(voix d'homme.)

J. Tous les chiens vont leur faire es - cor - te Ils sont ben surs d'è - tre mor -

(voix de femme.)

(voix d'homme.)

J. - dus ah! _____ ah! _____ Où sont donc ces Ca - bo -

Harm.

Cors.

(voix de femme.) (voix d'homme.) (voix de femme.)

- chon Mon frè - re avec moi pas de rai - son Que fai -

Harm

(voix d'homme.)

- re Allons Pa - taud, i - ci tout d'sui - te! Allons, mon

f *p* Quat.

- chien, à leur pour - sui - te Ne leur lais - sons pas pren - dre?

Allegro vivo.

rit. (imitant le chien.)

fui - te Mords les, Pataud, Pataud mords les Ouah! ouah! ouah!

rit. Harm. Cors.

(voix d'homme)

ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! Ah! nous al-lons

p

ri-re Pour les traquer nous som-mes tous prêts Ouah! ouah! ouah!

f

ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! Ah! nous al-lons

di-re, S'ils sont i-ci deux mots à leurs mol-lets

JEANNE.
(voix de femme.)

(voix d'homme.)

Ah! mon frè - re at - tends, J'veux les mettre en mar-me -

NICOLAS.
Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

CABOCHON.
Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

Hantb.

(voix de femme.)

J. - la.de, Les r'tour - ner comme un' sa - la.de Ah les bri-gands! Ah! les

N. - trons pas nos mol - lets nos mol - lets ah! Oh! là

C. - trons pas nos mol - lets nos mol - lets ah! Oh! là

(voix d'homme.)

J. pau - vres gens! 'Lper' sur - tout est très ma - la.de Ah! les bri -

N. lais - sons les di - re ca - chons nous et

C. lais - sons les di - re ca - chons nous et

Fl.

B^{ns}

(voix de femme.)

(voix d'homme)

J. gands! Ah! les chîna - pans! Ah pau - vres gens! Où donc
 N. ca - chons les Ne mon -
 C. ca - chons les Ne mon -
 Tutti.

(voix de femme.)

J. è's vous Ca - ho - chons? Mon frè - re at - tends Ré pon -
 N. -trons pas nos mol - lets! Ca - chons
 C. -trons pas nos mol - lets! Ca - chons
 Tutti.

(voix de femme.)

(voix d'homme)

J. -dez, tas d'cor - ni - chons Ah! pau - vres gens! Où donc
 N. nous et ca - chons les! Ne mon -
 C. nous et ca - chons les! Ne mon -
 Tutti.

(voix de femme.)

voix d'homme.

J. *ét's vous Ca - bo - chons? Mon frè - re at - - tends Ré - pon -*
 N. *- trons pas nos mol - lets! Ca - chons-*
 C. *- trons pas nos mol - lets! Ca - chons*

(voix de femme.)

J. *- dez tas d'cor - ni - chons Eh! Ni - co - las! Eh! gros bê -*
 N. *nous et ca - chons les Ah! ca - chons nous Ah! ca - chons*
 C. *nous et ca - chons les Ah! ca - chons nous Ah! ca - chons*

Tutti.

J. *- tas Eh! Ni - co - las! Eh gros bê - tas!*
 N. *les Ah! ca - chons les! Ah! ca - chons les!*
 C. *les Ah! ca - chons les! Ah! ca - chons les!*

fin

JEANNE (allant auprès des sacs.) (voix de femme)

Ne di-tes

Fl. *p* Clar. *p* Cors. 1^{re} V^o

(voix d'homme les cherchant.)

rien, ne bou - gez pas! Où donc sont ils? Va fai-re lan -

Bus Villes

(voix de femme.) (v. d'h.) (v. de f.) (v. d'h.)

- lai - re! Frère écoute-moi! Non! Calme toi Il faut que

je pass' ma co - le - re Sur què-que chos' n'import'sur

cresc. Quat

(allant auprès des sacs.) (voix de femme.)

quoi Fai - tes le mort Je vous l'con - seil - le Ne bougez

Fl. Hautb. *f* *p*

(voix d'homme.)

pas survous je veill' Ah! les bri-gands Ils sont par-

Quat

rit

- tis Je les au - rais tous a-pla - tis! Ah les brigands! ils sont par-

All^o vivo.

(elle tape les sacs.)

- tis, Je les aurais tous a - pla - tis! Tiens! tiens! tiens!

p

(voix de femme.) (voix d'homme) (v. de f.)

tiens! Fi - nis mon frè-re, non! ça m'a - mu - se! Donn'

Fi

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. ce ba - ton Non! faut que j'l'u - se T'a - bim' les

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. sacs Tiens! tiens! tou - jours Ar - rê - te

Fl. Cuivres

(frappant sur les sacs.) (voix d'homme.)

J. toi tiens! tiens! CABOCHON.

Eh! j'en ai les é - cla - bous -

Tiens! tiens! NICOLAS.

J'en at - tra - pe tout les meur - tris -

C. - su - res

J Tiens! tiens! tiens! tiens!

N - su - res! Aïë!

C Aïë! aïë!

ff

J tiens! Ho - là! mon chien! Ouah!

N aïë! au s'cours! au s'cours! s'cours!

C aïë! au s'cours! au s'cours! s'cours!

imitant le chien

All^o vivo.

ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah!

(voix d'homme.)

J. Ah! nous al - lons ri - re Pour les tra - quer nous som - mes tous prêts Ouah!

J. ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah!

J. Ah! nous al - lons di - re, S'ils sont i - ci deux mots à leurs mol - lets!

(voix de femme.)

(voix d'homme.)

J. Ah! mon frè - re at - tends, J'veux les met - tre en mar - me -

NICOLAS.

Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

CABOCHON.

Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

Hautb.

J. *la - de Les r'tour - ner comme un' sa - la-de Ah! les bri - gands!*

N. *-trous pas nos mol - lets nos mol - lets ah!*

C. *-trous pas nos mol - lets nos mol - lets ah!*

(voix de femme.) *Ah! les pau - vres gens! - L'èr' sur - tout est très ma -*

(voix d'homme.) *Oh! la! lais - sons les di - re! Ca - chons*

Oh! la! lais - sons les di - re! Ca - chons

(voix de femme.) *la-de Ah! les bri - gands! Ah! les ch'ua - pans! Ah! pau - vres*

nous et ca - chons les!

nous et ca - chons les!

Fl. *tr*

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. gens! Où donc - èt's vous Ca - bo - chon? Mon frè - re at -

N. Ne mon - trons pas nos mol - lets!

C. Ne mon - trons pas nos mol - lets!

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. - tends - Ré - pon - dez tas d'cor - ni - chons Ah! pau - vres

N. Ca - chons nous et ca - chons lès!

C. Ca - chons nous et ca - chons lès!

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. gens! Où donc - èt's vous, Ca - bo - chon? Mon frè - re at -

N. Ne mon - trons pas nos mol - lets

C. Ne mon - trons pas nos mol - lets

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. tends! Re-pon-dez tas d'cor-ni-chons! Eh! Ni-co-las! Eh! gros bè-

N. Cachons nous et ca-chons les! Ah! ca-chons nous et ca-chons

C. Cachons nous et ca-chons les! Ah! ca-chons nous et ca-chons

Tutti.

J. tas! Eh! Ni-co-las! Eh! gros bè-tas! _____

N. les! Ah! ca-chons les! Ah! ca-chons les! _____

C. les! Ah! ca-chons les! Ah! ca-chons les! _____

Tutti.

N^o 8.reprise du N^o 5 bis.

BEP: Vous nous avez joliment
mis dedans!
~~Oui dans les sacs!~~

Allegro.

JEAN.

Messieurs faut-il ri-re Ou pleu-

PIANO.

f Tutti... *p*

- rer d'nouveau Pay-ers d'un sou-ri-re Quelque doux bra-vo À vous

de nous di-re I-ci vo-tre a-vis Vous voy-ez com-me-je

suis C'est se - lon le quart d'heu - re Ou je

pleu - re ou bien je ris Quand Jean - ne pleur', c'est Jean qui

rit — Jean - ne pleu - re Ah! — Ah! Jean - ne pleu - re C'est
 Jean - ne pleu - re Ah! — Jeanne pleu - re
 Jean - ne pleu - re Ah! — Jeanne pleu - re

Hautb.

Jean qui rit Jeanne pleu - re Ah! — ah! Et c'est Jean qu'à l'plus d'es -

- prit! ah!

- prit! ah!

CATALOGUE DES OPÉRAS FRANÇAIS ET ITALIENS

DE E. GÉRARD ET C^e.

PAROLES FRANÇAISES.

(Grand format.)

BELLINI (V.).	Norma.	60 »	GRISAR (A.).	Gille ravisseur	30 »
DONIZETTI.	Lucie de Lammermoor.	30 »	—	Sarah.	50 »
—	Lucrèce Borgia.	60 »	—	Les Travestissements	30 »
—	Nizza de Grenade	60 »	MEYERBEER.	Marguerite d'Anjou.	net. 30 »
—	Robert d'Évreux.	60 »	HEROLD.	Zampa.	net. 30 »
RICCI (F.).	Scaramouche	60 »	DAVID (Félicien).	Christophe Colomb, ou la Découverte du nouveau monde, ode-symphonie.	net. 18 »
GRISAR (A.).	L'An mil.	30 »	ADAM (Ad.).	La Main de fer	50 »
—	L'Eau merveilleuse.	30 »			

(Format in-8°.)

BELLINI (V.).	Norma.	net. 12 »	PACINI.	Sapho, texte italien et français	net. 15 »
DONIZETTI.	Lucie de Lammermoor.	net. 12 »	ADAM (Ad.).	Le Roi d'Yvetot	net. 10 »
—	Lucrèce Borgia.	net. 15 »	—	Le Sourd.	net. 10 »
HÉROLD (F.).	Les Rosières.	net. 12 »	SCHUBERT (F.).	La Croisade des Dames	net. 8 »
—	Marie.	net. 12 »	GRISAR (A.).	Gille ravisseur.	net. 8 »
—	Zampa.	net. 15 »	—	L'Eau merveilleuse.	net. 8 »
—	Le Muletier.	net. 8 »	—	Le Joaillier de Saint-James	net. 15 »
MEYERBEER.	Marguerite d'Anjou.	net. 12 »	LORTZING (A.).	Le Braconnier	net. 12 »
BOISSELOT (X).	Ne touchez pas à la Reine.	net. 12 »	DAVID (Félicien).	Christophe Colomb	net. 12 »
—	Mosquita la Sorcière.	net. 12 »	—	Moïse au Sinaï, oratorio.	net. 10 »
CLAPISSON.	Margot.	net. 12 »	—	L'Éden, mystère en 2 parties.	net. 10 »
—	Les Mystères d'Udolphé	net. 12 »	MENDELSSOHN.	Antigone de Sophocle.	net. 7 »
MONPOU (H.).	Lambert Simnel.	net. 10 »	—	Lisbeth ou la cinquantaine.	net. 8 »
DUPRATO (J.).	Salvator Rosa	net. 15 »	OTTO NICOLAI.	Le Templier (5 actes).	net. 18 »
ROSENHAIN.	Le Démon de la Nuit	net. 12 »	—	Les Joyeuses commères de Windsor.	net. 15 »
BOIELDIEU (A.).	La Fille invisible	net. 12 »	BALFE (M. W.).	La Bohémienne (4 actes).	net. 20 »
MOREL (Aug.).	Le Jugement de Dieu.	net. 18 »	—	Le Puits d'amour.	net. 12 »
BARBIER (F.).	Une Nuit à Séville.	net. 8 »	GAUTIER (E.).	Le Mariage extravagant.	net. 8 »
MAILLART (A.).	Le Moulin des Tilleuls.	net. 8 »	—	Le Docteur Mirotbolan.	net. 8 »
AUBER (D. F. E.).	Marco Spada.	net. 15 »	—	Jocrisse.	net. 8 »
—	Jenny Bell.	net. 15 »	UGALDE (Mme).	La Halte au moulin	net. 6 »
—	Manon Lescaut.	net. 15 »			

La Lyre française, recueil de 56 airs et duos tirés des opéras français, net. 7 fr.

Félicien DAVID, 50 mélodies réunies en un volume in-8. . . . net. 15 fr.

RÉPERTOIRE D'OPÉRETTES ET D'OPÉRAS BOUFFES.

J. OFFENBACH.	Barbe bleue.	net. 12 »	J. OFFENBACH et DE SAINT-REMY.	M. Ghoulfeuri restera chez lui.	net. 5 »
—	La Belle Hélène.	net. 12 »	DURAND (Émile).	L'Élixir de Cornélius.	net. 6 »
—	Le Pont des Soupirs. <i>Nouv. édit.</i>	net. 12 »	—	L'Astronome du Pont-Neuf.	net. 5 »
—	M. et M ^{me} Denis.	net. 7 »	LÉO DELIBES.	L'Omelette à la Follembuche.	net. 5 »
—	Apothicaire et Perruquier.	net. 4 »	LECOQ (Ch.).	Le Baiser à la porte.	net. 4 »
—	La Leçon de chant électromagn.	net. 3 »	—	Liline et Valentin.	net. 4 »
—	Le Château à Toto.	net. 12 »	ROBILLARD (V.).	La Revanche de Fortunio	net. 4 »
—	Jeanne qui pleure et Jean qui rit.	net. 6 »	—	Le Docteur Purgandi	net. 4 »
—	Le Fifre enchanté.	net. 6 »			

PAROLES ITALIENNES

(Grand format.)

BELLINI.	Norma.	36 »	DONIZETTI.	Lucia di Lammermoor.	50 »
—	Beatrice di Tenda.	36 »	—	Lucrezia Borgia.	50 »
MERCADANTE.	La Vestale.	50 »	—	L'Elisir d'Amore	50 »
RICCI (F.).	Un Avventura di Scaramuccio	50 »	—	Parisina.	36 »
—	Il Colonnello	24 »	—	Eleonora di Guinnea.	30 »

(Format in-8°.)

DONIZETTI.	Lucia di Lammermoor.	net. 12 »	BALFE (M. W.).	La Zingara	net. 15 »
—	Lucrezia Borgia	net. 12 »	BELLINI.	Norma.	net. 8 »
—	Maria Stuarda.	net. 12 »	RICCI (F.).	La Prigione d'Edimburgo	net. 10 »
ALARY (G.).	Le Tre Nozze.	net. 15 »			

La Lira d'Italia, recueil de 56 airs et duos tirés des opéras italiens, net. 8 fr.

PARTITIONS POUR LE PIANO SEUL

Lucia di Lammermoor, in-4°.	24	Marco Spada, in-8°.	net. 8	La Belle Hélène.	net. 7
Lucia di Lammermoor, in-8°.	net. 8	Christophe Colomb, in-4°.	net. 12	Le Pont des Soupirs	net. 6
Lucrezia Borgia, in-8°.	net. 8	Lisbeth ou la cinquantaine.	net. 5	Le Château à Toto	net. 6
Norma, in-8°.	net. 5	Stella ou les contrebandiers, ballet en 2 actes.	net. 10	Barbe bleue.	net. 7
Beatrice di Tenda, in-8°.	net. 5	Giselle, ballet en 2 actes, in-4°.	net. 30	Le Fifre enchanté, et Jeanne qui pleure et Jean qui rit.	net. 6
La Vestale, in-8°.	net. 7	La Bohémienne, in-8°.	net. 10	M. Ghoulfeuri, et Apothicaire et Perruquier.	net. 5
Zampa, in-8°.	net. 10				

